

ABSTRAKT

Tato bakalářská práce se zaměřuje na problémy při překládání anglické beletrie do češtiny. Sestává ze dvou částí. Praktickou část tvoří překlad jedné kapitoly románu *Casualties of Peace* irské autorky Edny O'Brien z roku 1966. Teoretická část předkládá stylistickou analýzu, která zahrnuje volbu rejstříku, morfologické, lexikální, syntaktické a pragmatické hledisko. Každé z nich je ilustrováno okomentovanými příklady postavenými na teoretickém podkladu z prací Jiřího Levého, Dagmar Knittlové a Olgy Krijtové.